

**【初试】2026 年榆林学院 357 翻译基础（英语）考研精品资料**

说明：本套资料由高分研究生潜心整理编写，高清电子版支持打印，考研推荐资料。

**一、重点名校真题汇编****1. 附赠重点名校：英语翻译基础 2016-2024 年考研真题汇编（暂无答案）**

说明：赠送重点名校考研真题汇编，因不同院校真题相似性极高，甚至部分考题完全相同，建议考生备考过程中认真研究其他院校的考研真题。

**二、2026 年榆林学院 357 翻译基础（英语）考研资料****2. 《实用翻译教程(英汉互译)》考研相关资料****(1) 《实用翻译教程(英汉互译)》[笔记+提纲]****①2026 年榆林学院 357 翻译基础（英语）之《实用翻译教程(英汉互译)》考研复习笔记。**

说明：本书重点复习笔记，条理清晰，重难点突出，提高复习效率，基础强化阶段必备资料。

**②2026 年榆林学院 357 翻译基础（英语）之《实用翻译教程(英汉互译)》复习提纲。**

说明：该科目复习重难点提纲，提炼出重难点，有的放矢，提高复习针对性。

**3. 《英汉翻译教程》考研相关资料****(1) 《英汉翻译教程》[笔记+提纲]****①2026 年榆林学院 357 翻译基础（英语）之《英汉翻译教程》考研复习笔记。**

说明：本书重点复习笔记，条理清晰，重难点突出，提高复习效率，基础强化阶段必备资料。

**②2026 年榆林学院 357 翻译基础（英语）之《英汉翻译教程》复习提纲。**

说明：该科目复习重难点提纲，提炼出重难点，有的放矢，提高复习针对性。

**4. 英汉翻译教程考研核心题库(含答案)****①2026 年榆林学院 357 翻译基础（英语）之英汉翻译教程考研核心题库精编。**

说明：本题库涵盖了该考研科目常考题型及重点题型，根据历年考研大纲要求，结合考研真题进行的分类汇编并给出了详细答案，针对性强，是考研复习推荐资料。

**三、资料全国统一零售价**

本套考研资料包含以上一、二部分(不含教材)，全国统一零售价：[¥]

**四、2026 年研究生入学考试指定/推荐参考书目(资料不包括教材)****榆林学院 357 翻译基础（英语）考研初试参考书**

1. 冯庆华. 《实用翻译教程(英汉互译)》(第 4 版), 上海外语教育出版社, 2022;
2. 张培基. 《英汉翻译教程(修订本)》, 上海外语教育出版社, 2018;
3. 2024 年 1 月-12 月《中国日报》、《环球时报》、《英语世界》、《英语文摘》刊载的时事、外交、经贸、文化、科技类文章，以及近三年官方发布的国家重要报告、白皮书等重要文献的英语译本；

**五、本套考研资料适用学院**

外国语学院

#### 六、本专业一对一辅导（资料不包含，需另付费）

提供本专业高分学长一对一辅导及答疑服务，需另付费，具体辅导内容计划、课时、辅导方式、收费标准等详情请咨询机构或商家。

#### 七、本专业报录数据分析报告（资料不包含，需另付费）

提供本专业近年报考录取数据及调剂分析报告，需另付费，报录数据包括：

- ①报录数据-本专业招生计划、院校分数线、录取情况分析 & 详细录取名单；
- ②调剂去向-报考本专业未被录取的考生调剂去向院校及详细名单。

## 版权声明

编写组依法对本书享有专有著作权，同时我们尊重知识产权，对本电子书部分内容参考和引用的市面上已出版或发行图书及来自互联网等资料的文字、图片、表格数据等资料，均要求注明作者和来源。但由于各种原因，如资料引用时未能联系上作者或者无法确认内容来源等，因而有部分未注明作者或来源，在此对原作者或权利人表示感谢。若使用过程中对本书有任何异议请直接联系我们，我们会在第一时间与您沟通处理。

因编撰此电子书属于首次，加之作者水平和时间所限，书中错漏之处在所难免，恳切希望广大考生读者批评指正。

## 目录

封面.....	1
目录.....	5
2026 年榆林学院 357 翻译基础（英语）考研核心笔记.....	8
《实用翻译教程(英汉互译)》考研核心笔记.....	8
第 1 章 总论.....	8
考研提纲及考试要求.....	8
考研核心笔记.....	8
第 2 章 语义翻译.....	15
考研提纲及考试要求.....	15
考研核心笔记.....	15
第 3 章 词法翻译.....	21
考研提纲及考试要求.....	21
考研核心笔记.....	21
第 4 章 句法翻译.....	23
考研提纲及考试要求.....	23
考研核心笔记.....	23
第 5 章 成语与翻译.....	29
考研提纲及考试要求.....	29
考研核心笔记.....	29
第 6 章 辞格与翻译.....	35
考研提纲及考试要求.....	35
考研核心笔记.....	35
第 7 章 计算机辅助翻译.....	41
考研提纲及考试要求.....	41
考研核心笔记.....	41
第 8 章 多种译本研究.....	45
考研提纲及考试要求.....	45
考研核心笔记.....	45
第 9 章 译者的风格.....	51
考研提纲及考试要求.....	51
考研核心笔记.....	51
第 10 章 比较文学与翻译.....	55
考研提纲及考试要求.....	55
考研核心笔记.....	55
第 11 章 回译练习.....	60
考研提纲及考试要求.....	60
考研核心笔记.....	60

第 12 章 文体与翻译 .....	70
考研提纲及考试要求 .....	70
考研核心笔记 .....	70
<b>《英汉翻译教程》考研核心笔记 .....</b>	<b>76</b>
<b>2026 年榆林学院 357 翻译基础（英语）考研复习提纲 .....</b>	<b>150</b>
《实用翻译教程(英汉互译)》考研复习提纲 .....	150
《英汉翻译教程》考研复习提纲 .....	153
<b>2026 年榆林学院 357 翻译基础（英语）考研核心题库 .....</b>	<b>156</b>
《英汉翻译教程》考研核心题库汉译英精编 .....	156
《英汉翻译教程》考研核心题库英译汉精编 .....	195
<b>附赠重点名校：英语翻译基础 2016–2024 年考研真题汇编（暂无答案） .....</b>	<b>239</b>
第一篇、2024 年英语翻译基础考研真题汇编 .....	239
2024 年扬州大学 357 英语翻译基础（A 卷）考研专业课真题 .....	239
2024 年桂林理工大学 357 英语翻译基础（A 卷）考研专业课真题 .....	243
2024 年武汉工程大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	245
2024 年北京邮电大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	248
第二篇、2023 年英语翻译基础考研真题汇编 .....	251
2023 年广东财经大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	251
2023 年广西科技大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	254
2023 年广西民族大学 357 英语翻译基础（B 卷）考研专业课真题 .....	258
2023 年桂林理工大学 357 英语翻译基础（A 卷）考研专业课真题 .....	261
2023 年河北工程大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	263
第三篇、2022 年英语翻译基础考研真题汇编 .....	265
2022 年天津商业大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	265
2022 年武汉工程大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	268
2022 年广西科技大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	270
2022 年扬州大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	273
2022 年北京邮电大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	276
第四篇、2021 年英语翻译基础考研真题汇编 .....	279
2021 年安徽师范大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	279
2021 年济南大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	281
2021 年扬州大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	283
2021 年浙江大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	287
2021 年浙江工商大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	290
第五篇、2020 年英语翻译基础考研真题汇编 .....	293
2020 年重庆邮电大学 357 英语翻译基础 B 卷考研专业课真题 .....	293
2020 年中国海洋大学 357 英语翻译基础考研专业课真题 .....	297
第六篇、2019 年英语翻译基础考研真题汇编 .....	300

2019 年南昌航空大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	300
2019 年山东大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	304
2019 年浙江财经大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	306
2019 年中国海洋大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	309
第七篇、2018 年英语翻译基础考研真题汇编.....	312
2018 年广西民族大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	312
2018 年华南理工大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	314
2018 年暨南大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	320
2018 年南京航空航天大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	322
2018 年重庆邮电大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	324
第八篇、2017 年英语翻译基础考研真题汇编.....	328
2017 年广西民族大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	328
2017 年桂林电子科技大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	330
2017 年华南理工大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	332
2017 年空军工程大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	334
2017 年南京航空航天大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	339
第九篇、2016 年英语翻译基础考研真题汇编.....	341
2016 年青岛大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	341
2016 年山东建筑大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	344
2016 年武汉科技大学 357 英语翻译基础考研专业课真题及答案.....	348
2016 年湘潭大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	358
2016 年燕山大学 357 英语翻译基础考研专业课真题.....	360

## 2026 年榆林学院 357 翻译基础（英语）考研核心笔记

## 《实用翻译教程(英汉互译)》考研核心笔记

## 第 1 章 总论

## 考研提纲及考试要求

考点： 翻译的定义

考点： 英汉语言对比

考点： 英汉句法现象对比

## 考研核心笔记

## 【核心笔记】翻译的定义

## 1. 翻译的定义

Translation consists in reproducing in the receptor language the closest natural equivalent of the source language, first in terms of meaning and secondly in terms of style. (所谓翻译, 是指在译语中用最贴切、最自然的对等语再现原语的信息, 首先要达到词义对等, 其次是达到文体对等。) as Eugene A. Nida, American translation theorist defined.

## 2. 翻译的目的

翻译(这里指英汉和汉英翻译)作为一门课程, 其目的就是在掌握汉语和英语两种语言的基础上, 结合不断的翻译实践, 学习翻译中的各种技巧, 提高翻译水平。

学习英语的主要目标是搞翻译, 而翻译可以反过来进一步促进英语学习。通过翻译, 对已经掌握的听、说、读、写的能力可以进行一次全方位的检验, 找出漏洞, 弥补不足, 并使这些能力在综合运用中得到巩固和提高。

英语水平, 特别是翻译能力的提高, 可以使我们能够正确无误地利用语言这一工具来圆满地完成与其它国家和民族之间的信息交流, 使整个国家乃至整个世界向着更高的文明发展。

## 3. 翻译标准是一个复杂的系统。

1792 年, 英国学者 A.F. Tytler 提出了翻译三原则: The translation should give a complete transcript of the ideas of the original work. The style and manner of writing should be of the same character as that of the original. The translation should have all the ease of the original composition. (译文应完整地复述出原作的思想; 译文的风格和笔调应与原作特点相符; 译文应和原作一样流畅。)

1898 年我国清代翻译家严复在《天演论》中提出“信、达、雅”。“信”指忠实原文, “达”指译文流畅, “雅”指文字典雅。

1951 年, 傅雷先生提出了文学翻译的“传神”论, 这是比信达雅更高的翻译标准。傅雷认为, “以效果而论, 翻译应当像临画一样, 所求的不再形似而在神似。”

1964 年, 钱钟书先生提出了翻译的“化境”之说: “文学翻译的最高标准是‘化’。

对翻译的初学者, 我们可以用“忠实”, “通顺”作为翻译的基本标准。所谓“忠实”, 是指译者应该正确地理解和表达原文的意思, 保持原作的语气和文体风格。“通顺”, 是指译文文字流畅地道, 遣词造句应当符合译语的语法规范和表达习惯。在翻译实践中, 译者应该恰当地处理两者的关系, 避免译文生硬、晦涩。